

Kartenset

Choreographie & Urbane Praxis



Urbane
Praxis 



Die Karten

Das Kartenset Choreographie & Urbane Praxis lädt ein, über Stadtgestaltung aus choreographischer Perspektive nachzudenken. Alle Spielkarten stammen aus einem dreitägigen Denklabor, an dem zehn Künstler*innen und Kurator*innen mit langjähriger choreografischer Praxis mit Stadt- oder anderen "Draussen"-räumen teilnahmen. Als Destillate versammeln die Karten miteinander geteilte Erkenntnisse, Anforderungen oder Fragen, die die Künstler*innen für die Arbeit mit Stadt als relevant beschreiben. Gleichzeitig ist es ein Versuch, choreographisches Wissen und Wissenkönnen explizit zu machen. Yorgos Konstantinou hat diesen Prozess visuell begleitet und Zeichnungen entwickelt. Im Zusammenspiel mit den bewusst fragmentarisch gehaltenen Texten sollen die Karten anstiften; zu präzisieren oder nachzufragen, zu widerlegen oder zu kombinieren, weiterzudenken und zusammenzuarbeiten.

The Cards

Choreography & Urban Practice is a card set that invites you to think about urban design from a choreographic perspective. The cards were conceived during a three-day workshop in Berlin with ten established and experienced artists and curators working with choreographic practice in urban or other 'outside' spaces. The cards are a distillation of insights, requirements or questions the artists found relevant to working with the city. At the same time, they attempt to make choreographic knowledge explicit and available. The graphic artist Yorgos Konstantinou accompanied the process with his drawings and developed the images for the card set. The text on the cards is deliberately fragmentary. We hope you will use them to question, clarify, contradict, combine; to continue thinking about and working on choreography in urban and outside space together.



Stadt und der erweiterte Choreographiebegriff

Stadt ist ein komplexes Gebilde voller Verbindungen, Bezüge und Lücken. Die im Tanz und der Choreographie genutzten Praxen können das Zusammenspiel von Körper und (Um)Welt erforschen und neugestalten. Als Komposition von Dynamiken, Strukturen, Beziehungen, Intensitäten besteht die Stadt aus multiplen Choreographien und Partituren, die uns zu bestimmten Handlungen und Haltungen einladen. Damit formt sie unser Verhalten und umgekehrt. Als Choreograph*innen greifen wir mit unserer Arbeit in dieses Verhältnis ein.

The City and the Expanded Notion of Choreography

The city is a complex structure full of connections, references and gaps. The practices of dance and choreography can be used to examine and redesign the interplay between our bodies and the world around us. As a composition of dynamics, structures, relations and intensities, the city is made of multiple choreographies and scores, inviting us to adopt particular activities and attitudes. In this way, it shapes our behaviour and is shaped by our behaviour. It is into this relationship that we intervene as choreographers with our work.



Auch Zuschauende sind Mitmachende

Es gibt keine unbeteiligten Zuschauer*innen, nur Mit/Macher*innen; das Machen kann sich ganz unterschiedlich gestalten.

Onlookers are Participants too

There are no uninvolved onlookers, only participants. Participating can take many different forms.



Handwerk

Wir entwickeln Versuchsanordnungen und destillieren Aktivitäten (Scores). Durch sie organisieren und aktivieren wir auch ungreifbare Bedingungen und Vorgänge. Die Genauigkeit, mit der wir das tun, ist unser Handwerk.

Craft

We develop experimental methods and refine activities (scores). Through these, we also organise and activate intangible conditions and processes. The precision with which we do this is our craft.



Formate des Miteinanders entwickeln

Tanzen ist ansteckend: Bewegung kann schnell verbinden und aus heterogenen Gruppen temporäre Gemeinschaften bilden. Die Formen des Miteinanders sind dabei ebenso verschieden wie Sprachen, Bewegungen und Bedürfnisse.

Developing Formats for Being Together

Dancing is contagious. Movement can quickly connect people and form temporary communities from disparate groups. These forms of being together are as diverse as languages, movements and needs.

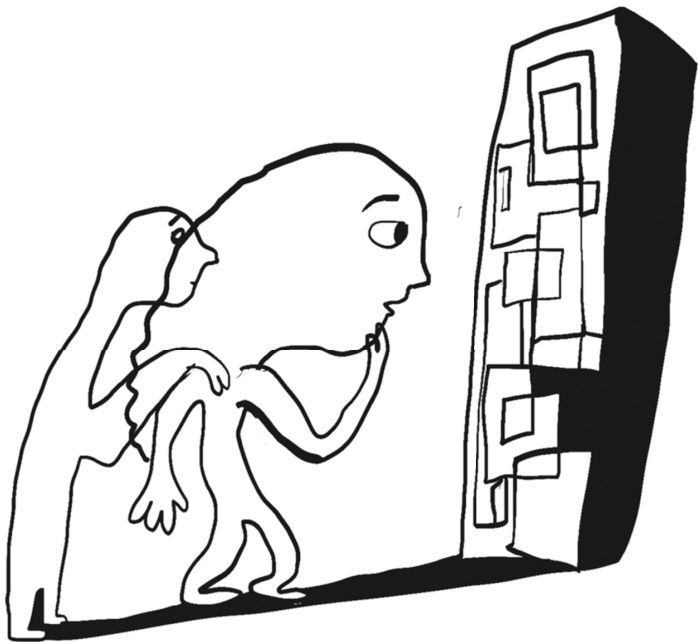


Nebeneinander miteinander aushalten

Wahrnehmungen und Anwesenheiten in der Stadt sind enorm vielfältig. Dieses Nebeneinander gilt es anzuerkennen und auszuhalten, auch körperlich. Wie wird daraus Gestaltung?

Enduring each other Side by Side

Perceptions of and presence in the city are enormously diverse. This coexistence must be acknowledged and lived through, also with the body. How can spaces be created from this?



Wahrnehmungspraxis

Stadtraum bewusst sehen, spüren, anfassen, befragen, mit der Umgebung in Beziehung treten und Resonanzräume erkunden. Welche Wahrnehmungsformen bringen welche Veränderungen mit sich?

Practising Perception

See, feel, touch and question urban space consciously. Relate to your surroundings and explore resonant spaces. Which forms of perception bring about which changes?



Der Körper bleibt drin

Stadtplanung und -entwicklung sowie die zugehörigen Diskurse finden hauptsächlich durch Methoden statt, die körperliches Erleben entweder abstrahieren oder gar nicht einbeziehen. Wenn Stadtraum als multidimensionaler Lebensraum funktionieren soll, dann braucht es neue (Planungs-) Methoden, in denen Körperlichkeit eine Rolle spielt.

Keeping the Body in the Picture

Urban planning and development as well as the discourses that surround it, usually take place through methods which either abstract or ignore physical experience. If urban space should function as a space for multidimensional living, it needs new (planning) methods in which physicality plays a role.



GemeinschaftsRaumPraxis

Räumliche Körpererfahrungen machen Menschen ihre Verbindungen mit der Umgebung bewusst. Sie steuern unser Miteinander und sind daher essenziell für Gemeinschaftsbildung und die Entwicklung gemeinschaftlicher Stadträume.

Practising the Commons

Spatial physical experiences make you aware of your connections to your surroundings. They shape how we are together and are essential for building communities and developing communal urban spaces.



Stadt durch Tanz befragen

Stadt und Tanz befragen einander. Der Tanz befragt die Stadt zu ihren Materialitäten, Machtbeziehungen, Geschichten, Funktionsweisen. Die Stadt befragt den Tanz zu seinen Funktionen, Erscheinungsformen und Wirkungen, dazu wie er sich äußert oder verschwindet.

Questioning the City through Dance

The city and dance question each other. Dance asks the city about its materiality, its power relations, its history and the way it works. The city asks dance about its function, the way it is presented and its impact; how it expresses itself or disappears.



Nonverbale Wirksamkeit

Choreographisches Arbeiten formt Handlungsräume, in denen nonverbales Denken und Tun wesentlich sind. Darin liegt eine besondere und komplexe Wirksamkeit.

Non-verbal Effectiveness

Choreographic works produce space for activity in which non-verbal thinking and acting are essential. This is where their special and complex effectiveness lies.



Das Formen ist ein Denken und umgekehrt

Choreographische Formen entwickeln Denken und Handeln. So können neue Beziehungen zu Kontexten, Orten und Disziplinen eröffnet werden und produktive Überschneidungen entstehen.

Form is Thought and Thought is Form

Choreographic forms develop thinking and actions. This is how new relationships to contexts, places and disciplines can be initiated, and how productive overlaps may appear.



Secret Superpower

Tanzen lebt durch Affirmation und impliziert unausweichlich Sinnlichkeit und Verbundenheit. Wenn ich das kenne, kann ich es einfordern und übertragen? Was hieße das für die Stadt?

Secret Superpower

Dancing lives through affirmation and inevitably implies sensuality and connection. If I know this and can apply it everywhere, what would it mean for the city?





Impressum / Credits

Inhalte und Texte des Kartensets aus dem Denklabor Choreographie, Tanz und die Urbane Praxis: Fragen, Thesen, Perspektiven am 14.-16.12.2022, Lobby Urbane Praxis Berlin

Teilnehmer*innen: Alice Chauchat, Dan Belasco Rogers, Eva-Maria Hoerster, Gabriele Reuter, Katja Münker, Paula Kramer, Sabine Zahn, Stephanie Hanna, Susanne Soldan, Sven Seeger

Konzept Kartenset: Eva-Maria Hoerster, Gabriele Reuter, Sabine Zahn, Yorgos Konstantinou

Visuelle Projektbegleitung, Gestaltung und Illustration: yOrgos / imagistan.com

Layout: Marcus Mazzoni / dezn.it

Übersetzung: Dan Belasco Rogers

Druck: Schulz und Schulz

Das *Denklabor Choreographie, Tanz und die Urbane Praxis: Fragen, Thesen, Perspektiven* und das daraus entstandene Kartenset wurden im Rahmen des Ausbaus der Netzwerkstelle Urbane Praxis, getragen von Urbane Praxis e.V. von der Senatsverwaltung für Stadtentwicklung, Bauen und Wohnen unterstützt.

Berlin, August 2023

**Urbane
Praxis** 

Senatsverwaltung
für Stadtentwicklung,
Bauen und Wohnen

BERLIN

